

AL PATRULEA PROTOCOL ADIȚIONAL

LA ACORDUL CU PRIVIRE LA FORȚA

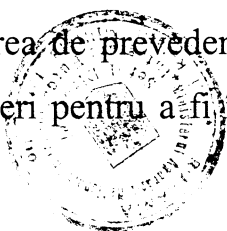


**MULTINAȚIONALĂ DE PACE DIN
EUROPA DE SUD-EST**

Statele Părți la Acordul privind Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est (MPFSEE), semnat la Skopje la 26 septembrie 1998, așa cum a fost suplimentat și amendat prin Protocolul adițional la acesta, semnat la Atena la 12 ianuarie 1999, prin Al doilea Protocol Adițional semnat la București la 30 noiembrie 1999 și prin Al treilea Protocol Adițional semnat la Atena la 21 iunie 2000,

Reafirmând angajamentul lor la scopurile și principiile stabilite în Acordul privind MPFSEE,

Dorind să îmbunătățească și să actualizeze Acordul privind Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est pentru a cuprinde lărgirea inițiativei MPFSEE și pentru a îndeplini nivele mai înalte de interoperabilitate, prin includerea de prevederi adiționale și texte existente modificate, proceduri și abrevieri pentru a fi în conformitate cu practica și terminologia NATO,



Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

(1) Articolul I, paragraful 1/o al Acordului va avea următorul conținut:

“Elementul de comandă (PE) înseamnă tabelul prin care se stabilește structura organizațională autorizată și efectivele cerute pentru Nucleul permanent de Stat Major al Comandamentului SEEBRIG.”

(2) În articolul I, paragraful 1 al Acordului este introdus un nou paragraf e), care va avea următorul conținut:

“e) Planuri Generice de Operații (GOP) înseamnă planurile care sunt elaborate pentru posibile operații în care unii factori de planificare (ex. scop, forță, destinație, riscuri, zona de responsabilitate etc.) nu au fost încă pe deplin identificați sau nu pot fi presupuși. Aceste planuri sunt elaborate la nivel de detaliu cerut de trimiterea pe care o implică și identifică capacitățile necesare.”

Numerotarea paragrafelor următoare este modificată în consecință.

(3) Articolul II, paragraful 1 al Acordului va avea următorul conținut:

“1. Părțile se vor asigura că activitățile Forței Multinaționale de Pace din Europa de Sud-Est (MPFSEE) stabilite prin acest Acord sunt în conformitate cu scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite.”

(4) Titlul articolului III al Acordului va avea următorul conținut:

“CONSTITUIREA, DESFĂȘURAREA ȘI ANGAJAREA BRIGĂZII
DIN EUROPA DE SUD-EST”

(5) Articolul III, paragraful 1 al Acordului va avea următorul conținut:

“1. Părțile stabilesc prin acest Acord, o componentă militară a MPFSEE la nivel de brigadă, Brigada din Europa de Sud-Est (SEEBRIG). Localizarea Comandamentului SEEBRIG/Nucleului permanent de Stat Major va fi decisă prin consens între Părți.”

(6) Articolul IV, paragraful 3 al Acordului va avea următorul conținut:

“La Reuniunile miniștrilor apărării se trec în revistă obiectivele militare și se iau decizii sau se fac recomandări, după caz, în special

participarea la operații, linii directoare generale pentru angajarea SEEBRIG, ROE, aprobarea COP și GOP. La Reuniunile miniștrilor apărării se vor lua decizii referitor la acordarea statutului de națiune observator.”

(7) În Articolul IV, paragraful 1, 4, 5 și 16 al Acordului, cuvântul “/General” este inclus după cuvântul “Apărare” astfel încât formularea va avea conținutul “Statele Majore ale Apărării/Generale”.

(8) Articolul IV, paragraful 6 al Acordului va avea următorul conținut:

“Comitetul Director Politico-Militar (PMSC) va fi stabilit ca un organ executiv comun pentru supravegherea și asigurarea unei linii directoare politice pentru desfășurare, angajare și alte activități ale SEEBRIG.”

(9) Articolul IV, paragraful 12 al Acordului va avea următorul conținut:

“PMSC va elabora liniile politice și orientările generale pe care le supune aprobării reuniunii miniștrilor, necesare funcționării și angajării eficiente a SEEBRIG și altor activități MPFSEE în următoarele domenii:”

(10) Articolul IV, paragraful 14/a al Acordului va avea următorul conținut:

“a) a aproba planurile generice de operații (GOP) și planurile operațiunilor pentru situații neprevăzute (COP), pregătite de către Nucleul de Stat Major, în conformitate cu directivele miniștrilor MPFSEE;”

(11) În articolul IV, paragraful 15/a și în Anexa E, articolul 5, paragraful 5 al Acordului, cuvântul “aprobare” este înlocuit cu expresia “supus spre aprobare”.

(12) Articolul VII, paragraful 4 al Acordului va avea următorul conținut:

“Nucleul de stat major, în strânsă coordonare și consultare cu comandamentele naționale, elaborează proceduri de acțiune standard (SOP), baze de date și opțiuni necesare pentru transportul strategic, cu scopul de a reduce timpul de planificare și desfășurare anterior oricărei desfășurări efective. Nucleul de stat major planifică și pregătește desfășurarea instruirii în domeniul logistic și operațional, precum și exercițiile pe baza deciziilor Comitetului Director Politico-Militar (PMSC). Nucleul de stat major elaborează planurile generice de operații (GOP) și planurile operațiunilor pentru situații neprevăzute. De asemenea, Nucleul de stat major participă la misiuni de recunoaștere desfășurate în vederea pregătirii misiunilor care implică desfășurarea și angajarea Brigăzii.”

(13) Anexa A, paragraful 1 a Acordului va avea următorul conținut:

“Detaliile privind structura SEEBRIG, așa cum este ea prezentată în paragrafele 1-4 ale articolului VI al prezentului Acord sunt cele care urmează:”

(14) Anexa C, paragraful 2/c al Acordului va avea următorul conținut:

“Orice suplimentare sau reducere în alocarea posturilor, convenită, sau orice altă schimbare va fi stabilită de către miniștrii apărării ai Părților, prin consens, la propunerea PMSC.”

(15) În Anexa E, Articolul 4, paragraful 2 al Acordului după “15 septembrie- PMSC”, cuvântul “reuniunea” este șters.

ARTICOLUL 2

(1) Cuvântul “Brigada” este înlocuit cu abrevierea “SEEBRIG” în:

- Articolul I, paragraful 1/s al Acordului.
- Articolul III, paragrafele 2, 6, 7 și 8 ale Acordului.
- Articolul VI, paragraful 3 al Acordului.
- Articolul VII, paragrafele 2, 5 și 7 ale Acordului.
- Articolul XI, paragraful 2 al Acordului.
- Articolul XVII, paragraful 2 al Acordului.
- Anexa A, paragraful 4 al Acordului.
- Anexa C, paragraful 5/a/(5) al Acordului.
- Anexa E, Articolul 3, paragrafele 1 și 1/c ale Acordului.
- Articolele 1, 2, 3 și 4 ale Protocolului Adițional la Acord.

(2) Cuvintele “Forță” și “Forța” sunt înlocuite cu abrevierea “SEEBRIG” în:

- Articolul III, paragrafele 3 și 5 ale Acordului.
- Articolul IV, paragraful 2 al Acordului.
- Articolul VI, titlul, paragrafele 1, 2, 4 și 5 ale Acordului.
- Articolul VII, paragrafele 7 și 8 ale Acordului.
- Articolul VIII, paragraful 1 al Acordului.
- Articolul X, paragraful 1 al Acordului.
- Articolul XI, paragraful 1 al Acordului.
- Articolul XII, paragraful 1 al Acordului.
- Articolul XV, paragraful 2 al Acordului.
- Titlurile Anexelor A și C ale Acordului.
- Anexa A, paragraful 10 al Acordului.
- Anexa E, articolul 3, paragraful 1/c/(3)/(d) al Acordului.

(3) Expresia “Comandamentul Forței” este înlocuită cu expresia “Comandamentul SEEBRIG” în:

- Articolul IV, paragrafele 12/f, 14/e și 15/a ale Acordului.
- Articolul VII, paragrafele 1 și 3 ale Acordului.
- Articolul X, paragraful 4 al Acordului.
- Anexa D, articolul II, paragraful 5 al Acordului.

(4) Abrevierea “MPFSEE” este înlocuită cu abrevierea “SEEBRIG” în:

- Articolul IX, paragraful 3 al Acordului.
- Anexa D, articolul V, paragraful 10 al Acordului.
- Anexa E, articolul 3, paragrafele 1/c (1); 1/c (1) (d); 1/c (1) (e); 1/c (1) (g); 1/c (3) (d); 1/c (3) (e); 1/c (3) (h) ale Acordului.
- Anexa E, articolul 4, paragrafele 1/a și 3/a ale Acordului.
- Anexa E, articolul 5, paragraful 1 al Acordului.
- Anexa E, articolul 9, paragraful 1 al Acordului.

(5) Expresia “Comandamentul MPFSEE” este înlocuită cu expresia “Comandamentul SEEBRIG” în:

- Anexa B, paragrafele 3 și 4 ale Acordului.
- Anexa D, articolul I, paragrafele 1 și 3 ale Acordului.
- Anexa D, articolul II, paragrafele 2 și 4 ale Acordului.
- Anexa D, articolul III, paragrafele 1 și 2 ale Acordului.
- Anexa D, articolul IV, titlu; paragrafele 1 și 2 ale Acordului.
- Anexa D, articolul V, titlu; paragrafele 1; 2; 5; 6; 8; 10; 11; 12; 13, a și c; 14 și 15 ale Acordului.
- Anexa D, articolul VI, paragrafele 1 și 2 ale Acordului.
- Anexa D, titlul apendicelui 1 al Acordului.
- Anexa E, articolul 3, paragrafele 1/c (1) (b) și 1/c (1) (c) ale Acordului.

- Anexa E, articolul 4, paragraful 1/a al Acordului.

(6) Abrevierea “SEEBRIG” este înlocuită cu abrevierea “MPFSEE” în:

- Anexa C, paragrafele 5/a (7) (a) (I); 5/a (7) (a) (V) și 5/a (7) (a) (VI) ale Acordului.

(7) Expresiile “Comandamentul permanent MPFSEE” și “PHQ MPFSEE” sunt înlocuite cu expresia “Comandamentul SEEBRIG” în:

- Anexa E, articolul 1, paragraful 2 al Acordului.

- Anexa E, articolul 3, paragrafele 1; 1/c (1) (a); 1/c (1) (d); 1/d (1) și 1/h (4) ale Acordului.

- Anexa E, articolul 4, paragraful 1/b al Acordului.

- Anexa E, articolul 8, paragraful 1 al Acordului.

(8) Expresia “Comandantul Brigăzii” și abrevierile “COM/MPFSEE” și “COMMPFSEE” sunt înlocuite cu abrevierea “COMSEEBRIG” în:

- Articolul IV, paragraful 12/a al Acordului.

- Anexa B, paragrafele 2, 5 și 6 ale Acordului.

- Anexa C, paragrafele 5/a/(5) și 5/a/(6) ale Acordului.

- Anexa D, articolul V, paragraful 4 al Acordului.

- Anexa E, articolul 2, paragraful 1 al Acordului.

- Anexa E, articolul 3, paragrafele 1/c (1) (g) și 1/h (1) ale Acordului.

- Anexa E, articolul 4, paragrafele 2/a, după 31 iulie și 2/b ale Acordului.

- Anexa E, articolul 5, paragrafele 4 și 5 ale Acordului.

- Anexa E, articolul 7, paragraful 1 al Acordului.

- Anexa E, articolul 8, paragraful 2 al Acordului.

- Articolul 2 al Protocolului Adițional la Acord.

(9) Expresia “Organizarea pentru acțiune (ORACT)” este înlocuită cu expresia “Ordinea de luptă (ORBAT)” în:

- Articolul I, paragraful 1/i al Acordului.
- Articolul VI, paragraful 5 al Acordului.
- Anexa A, paragrafele 4, 5 și 6 ale Acordului.

(10) Expresia “Proceduri de Operare Standard” este înlocuită cu expresia “Proceduri de Operare Stabile” în Anexa C, paragraful 4/b/(2)/(a) al Acordului.

(11) Expresia “Autoritate de comandă” este înlocuită cu expresia “Autoritate de control” în Anexa C, paragraful 5/a/(7)/(b)/(I) al Acordului.

ARTICOLUL 3

(1) Titlul Apendicelor Anexei A a Acordului vor avea următorul conținut:

“APENDICE

APENDICE-1: Structura generală a SEEBRIG

APENDICE -2: Contribuția cu trupe a Părților

APENDICE-3: Organizarea SEEBRIG”

(2) Versiunea actualizată a Apendicelui 2 al Anexei A a Acordului este anexată.

(3) Versiunea actualizată a Apendicelui 3 al Anexei A a Acordului este anexată.

(4) Versiunea actualizată a Apendicelui Anexei B a Acordului este anexată.

(5) Versiunea actualizată a Apendicelui 1 al Anexei C a Acordului este anexată.

(6) Versiunea actualizată a Apendicelui 2 al Anexei C a Acordului este anexată.

(7) Versiunea actualizată a Apendicelui 3 al Anexei C a Acordului este anexată.

(8) Versiunea actualizată a Apendicelui 4 al Anexei C a Acordului este anexată.

(9) Versiunea actualizată a LOCALIZĂRII COMANDAMENTULUI SEEBRIG ȘI ROTAȚIEI POSTURILOR PRINCIPALE ale Protocolului adițional la Acord este anexată.

(10) Versiunea actualizată a Anexei A a celui de al doilea Protocol Adițional la Acord este anexată.

ARTICOLUL 4

(1) În Anexa C, paragraful 2/e al Acordului, expresia “și CE” este introdusă după abrevierea “PE”.

(2) Anexa C, paragraful 4/b/(2)/e al Acordului va avea următorul conținut:

“e) dezvoltarea planurile generice de operații (GOP) și planurile operațiunilor pentru situații neprevăzute (COP),”.

(3) În Anexa C, paragraful 5/c (1) al Acordului, expresia “cel puțin” este introdusă după cuvântul “ani”.

(4) În Anexa C, paragraful 5/d a Acordului, următoarele paragrafe sunt introduse după paragraful (1):

“(2) DCOS OPS este responsabil de informații și contrainformații, operații, cooperarea civil-militară și geniu.

(3) DCOS SUP este responsabil de personal, logistică, sistemul de comunicații și informatică și finanțe.”

Numerotarea paragrafelor următoare este modificată în consecință.

(5) În Anexa E, articolul 3, paragraful 1/c/(1) (g) al Acordului, expresia “(acesta va fi elaborat ulterior)” este eliminată.

(6) Anexa E, articolul 4, paragraful 2/a al Acordului va avea următorul conținut:

“PMSC aprobă bugetul și îl propune miniștrilor.”

ARTICOLUL 5

(1) Acest Protocol constituie parte integrantă a Acordului privind Forța Multinațională de Pace din Europa de Sud-Est, semnat la Skopje la 26 septembrie 1998, completat și amendat prin Protocolul Adițional la acesta, semnat la Atena la 12 ianuarie 1999, prin Al doilea Protocol Adițional semnat la București la 30 noiembrie 1999 și prin Al treilea Protocol Adițional semnat la Atena la 21 iunie 2000.

(2) Acest Protocol este supus ratificării sau aprobării. La 10 zile după ce patru Părți au notificat depozitarului îndeplinirea procedurilor interne, acest Protocol va intra în vigoare pentru respectivele Părți. Pentru celelalte Părți, acesta va intra în vigoare la 10 zile după notificarea depozitarului cu privire la îndeplinirea procedurilor lor interne. Prevederile Articolului 3, paragrafele 2, 3, 6, 8 și 10 vor intra în vigoare după intrarea în vigoare a celui de Al doilea Protocol Adițional.

Semnat la Roma, la 11 decembrie 2002, în șapte copii originale în limba engleză.

În numele Statelor-Părți la Acord:

Dl. Pandeli Majko, ministrul apărării

Dl. Nikolay Svinarov, ministrul apărării

Dl. Yannis Papantoniou, ministrul apărării naționale

Dl. Antonio Martino, ministrul apărării

Dl. Vlado Buchkovski, ministrul apărării

Dl. Ioan Mircea Pașcu, ministrul apărării naționale

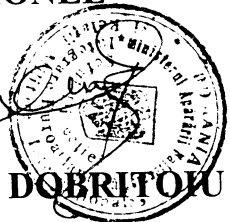
Dl. M. Vecdi Gönül, ministrul apărării naționale

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL.

ȘEFUL DIRECȚIEI INTEGRARE EUROATLANTICĂ ȘI

7. RELAȚII MILITARE INTERNAȚIONALE

General de brigadă



CORNELIU DOBRITOIU